

2. Письмо Министра иностранных дел Нидерландов на имя Председателя Международного Суда

Гаага, 26 июня 1946 г.

Господин Председатель,

Имею честь подтвердить получение письма Вашего Превосходительства от 26 июня, в котором Вы обращаете мое внимание на резолюцию Шестого комитета Генеральной Ассамблеи Объединенных Наций относительно привилегий и иммунитетов, которые должны быть предоставлены Международному Суду.

Мне было чрезвычайно приятно заметить, что Вы были так любезны упомянуть о том, что переговоры, имевшие место между представителями Суда и представителями моего Министерства, явились продолжением тех исключительно добрых отношений, которые традиционно существовали между международными судебными учреждениями и Нидерландским правительством. Я спешу Вас заверить в том, что у Нидерландского правительства также остались самые приятные воспоминания об отношениях, которые существовали между ним и Постоянной Палатой Международного Правосудия.

Согласно желанию Вашего Превосходительства, я подтверждаю, что дополнение, приложенное к Вашему упомянутому выше письму, вполне соответствует соглашению, достигнутому во время переговоров, и полностью выражает точку зрения Правительства Нидерландов по этому вопросу.

С большим удовлетворением я отмечаю, что доклад, в котором Суд сообщает свои рекомендации относительно привилегий и иммунитетов, — предлагая Генеральному Секретарю Объединенных Наций просить Генеральную Ассамблею признать достигнутое между Правительством Нидерландов и Судом соглашение вполне удовлетворительным, — особо отмечает традиционную широту взглядов Нидерландов в этом вопросе.

Ссылаясь на последний абзац Вашего письма, имею честь подтвердить, что вопрос о старшинстве, который ранее был изложен в параграфе IV Общих принципов, приложенных к письмам, которыми обменялись Председатель Постоянной Палаты Международного Правосудия и Министр иностранных дел Нидерландов 22 мая 1928 г., остается за пределами настоящего соглашения.

И. Г. ВАН РОЙЕН
Министр иностранных дел

91 (I). УСЛОВИЯ, НА КОТОРЫХ ШВЕЙЦАРИЯ МОЖЕТ СТАТЬ УЧАСТНИКОМ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА

Глава Швейцарского федерального политического департамента в письме, препровожденном Генеральному Секретарю Объединенных Наций 26 октября 1946 года через Швейцарского генерального консула в Нью-Йорке, выразил желание Швейцарского федерального совета выяснить, на каких условиях Швейцария могла бы, в соответствии с пунктом 2 статьи 93 Устава, стать участником Статута Международного Суда.

Пункт 2 статьи 93 Устава предусматривает, что государство, не являющееся Членом Организации Объединенных Наций, может стать участником Статута Суда на условиях, которые определяются в каждом отдельном случае Генеральной Ассамблеей по рекомендации Совета Безопасности.

Совет Безопасности на восьмидесятом заседании, состоявшемся 15 ноября 1946 года, рассмотрел и принял доклад и рекомендацию по этому вопросу, представленные его Комитетом экспертов. (Приложение.)

Генеральная Ассамблея по рекомендации Шестого комитета рассмотрела и приняла доклад и рекомендацию Совета Безопасности.

В соответствии с этим Генеральная Ассамблея определяет, согласно пункту 2 статьи 93 Устава и по рекомендации Совета Безопасности, условия, на которых Швейцария может стать участником Статута Международного Суда, а именно:

Швейцария станет участником Статута Международного Суда в день сдачи на хранение Генеральному Секретарю Объединенных Наций акта, подписанного от имени Правительства Швейцарии и ратифицированного, согласно швейцарским основным законам, который будет содержать:

а) Принятие положений статута Международного Суда;

б) Принятие на себя всех обязательств Члена Объединенных Наций, налагаемых статьей 94 Устава;

в) Обязательство нести соответствующую часть расходов Суда, которую время от времени Генеральная Ассамблея может определять по консультации со Швейцарским правительством.

*Пятьдесят шестое пленарное заседание,
11 декабря 1946 г.*

ПРИЛОЖЕНИЕ

Доклад и рекомендация Комитета экспертов Совета Безопасности относительно условий, на которых Швейцария может стать участником Статута Международного Суда

(Принято Советом Безопасности на 80 заседании, 15 ноября 1946 г.)

1. Комитет рассмотрел письмо Главы Швейцарского федерального политического департамента, которое было препровождено Генеральному Секретарю 26 октября 1946 г. Швейцарским генеральным консулом в Нью-Йорке (док. S/185). В этом письме было выражено пожелание Швейцарского федерального совета выяснить условия, на которых Швейцария могла бы стать участником Статута Международного Суда. Согласно пункту 2 статьи 93 Устава, эти условия определяются Генеральной Ассамблеей по рекомендации Совета Безопасности.

2. Комитет рекомендует Совету Безопасности передать Генеральной Ассамблее следующую резолюцию:

“Совет Безопасности рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея, в соответствии с пунктом 2 статьи 93 Устава, определила условия, на которых Швейцария может стать участником Статута Международного Суда, следующим образом:

Швейцария станет участником Статута Международного Суда в день сдачи на хранение Генеральному Секретарю Объединенных Наций акта, подписанного от имени Правительства Швейцарии и ратифицированного, согласно швейцарским основным законам, который будет содержать:

а) Принятие положений Статута Международного Суда;

б) Принятие всех обязательств Члена Объединенных Наций, налагаемых статьей 94 Устава;

с) Обязательство нести соответствующую часть расходов Суда, которую время от времени Генеральная Ассамблея может определять по консультации со Швейцарским правительством”.

3. Комитет решил, что нет необходимости в первом предлагаемом условии пользоваться словами Протокола подписания Статута Постоянной Палаты Международного Правосудия (16 декабря 1920 г., серия D, № 1, 4-ое издание, стр. 7 английского и французского текстов), в котором стороны заявляли о признании “юрисдикции Суда в соответствии с условиями и с соблюдением положений Статута”. По мнению Комитета, принятие положений Статута включа-

ет принятие всякой привходящей юрисдикции, осуществляемой Судом в соответствии с положениями Статута

4. Комитет желает заявить, что, включая второе предлагаемое условие, он руководствовался теми же соображениями, которые побудили его рекомендовать ту же редакцию, что в пункте 1-м резолюции, принятой Советом Безопасности 15 февраля 1946 г. и излагающей условия, на которых сможет быть открыт доступ к Суду для государств, не являющихся участниками Статута. Обязательства, налагаемые статьей 94 Устава на Члена Объединенных Наций, должны, по мнению Комитета, равным образом налагаться и на государства, не состоящие Членами Объединенных Наций, которые становятся участниками Статута, а также и на те государства, которые не являются участниками, но которым разрешен доступ в Суд. По мнению Комитета, обязательства Члена Объединенных Наций, налагаемые статьей 94, включают дополнительные обязательства, вытекающие из положений статей 25 и 103 Устава, поскольку положения этих статей могут находиться в связи с положениями статьи 94. Поэтому, по мнению Комитета, государства, не состоящие Членами Объединенных Наций и ставшие участниками Статута (и государства, которые не являются участниками, но которым разрешен доступ в Суд), обязываются принять эти дополнительные обязательства, вытекающие из статей 25 и 103, насколько эти статьи находятся в связи с положениями статьи 94 (но не иначе), когда они принимают “все обязательства Члена Объединенных Наций, налагаемые статьей 94”. Французский текст этой последней фразы в рекомендации настоящего доклада отличается от французского текста резолюции Совета от 15 октября 1946 г. относительно доступа в Суд. Комитет полагает, что настоящий текст передает смысл более точно.

5. В отношении третьего из предложенных условий — участие в расходах Суда — Комитет отметил, что последняя фраза пункта 3 статьи 35 Статута предусматривает один общий взнос (т. е. не устанавливаемый в каждом отдельном случае) на покрытие расходов Суда участниками Статута, не являющимися Членами Объединенных Наций. Хотя бюджетные вопросы и входят в компетенцию Ассамблеи, обязательство участвовать в несении расходов Суда должно налагаться Ассамблеей, как это обусловлено пунктом 2 статьи 93, по рекомендации Совета Безопасности. В соответствии с этим Комитет решил рекомендовать это условие.

6. Комитет желает обратить внимание на

тот факт, что, в соответствии с пунктом 2 статьи 93 Устава, условия, на которых государство, не являющееся Членом Объединенных Наций, может стать участником Статута, подлежат установлению *в каждом отдельном случае* Генеральной Ассамблеи по рекомендации Совета Безопасности. В соответствии с этим не имеется в виду, чтобы условия, рекомендованные выше, как целесообразные для Швейцарии, рассматривались, как прецедент, которого Совет Безопасности или Генеральная Ассамблея обязаны придерживаться в будущем в вопросах, предусмотренных пунктом 2 статьи 93 Устава.

7. Комитет отмечает, что, когда Швейцария станет участником Статута путем принятия условий, установленных Генеральной Ассамблеей, в соответствии с пунктом 2 статьи 93 Устава, Швейцария будет иметь право, согласно статьям 4 и 69 Статута, участвовать в избрании членов Суда и во внесении поправок к Статуту на условиях, которые Ассамблея может установить по рекомендации Совета Безопасности. В связи с этим отмечается, что хотя пункт 2 статьи 93 Устава требует определения условий присоединения в каждом отдельном случае, статьи 4 и 69 Статута разрешают Генеральной Ассамблее, по рекомендации Совета Безопасности, устанавливать условия, подлежащие применению в общем порядке, на которых государства, не являющиеся участниками Статута, могут участвовать в избрании членов Суда и внесении поправок к Статуту. Комитет предлагает не устанавливать в отношении Швейцарии каких-либо особых условий в этом вопросе. Он также предлагает, чтобы Совет не делал в настоящее время никаких рекомендаций Ассамблее относительно условий, подлежащих применению в общем порядке согласно статьям 4 и 69 Статута, но сделал бы это после того, как Швейцария или какое-либо другое государство, не являющееся Членом Организации, фактически присоединится к Статуту. Тогда же Совет может пожелать включить в условия, подлежащие применению в общем порядке, положения, аналогичные тем, которые содержатся в статье 19 Устава в связи с третьим условием присоединения, предлагаемым выше в пункте (2), если только Генеральная Ассамблея установит такое условие, а Швейцария его примет.

92 (1). ОФИЦИАЛЬНАЯ ПЕЧАТЬ И ЭМБЛЕМА ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея

1. *Признает желательным* утвердить отличительную эмблему Объединенных На-

ций и разрешить применение ее в качестве официальной печати Организации;

и поэтому постановляет, что рисунок, воспроизведенный ниже, будет считаться эмблемой и отличительным знаком Объединенных Наций и будет применяться в качестве официальной печати Организации.

2. *Признает необходимым* защитить права на название Организации и на ее отличительную эмблему и официальную печать;

и поэтому рекомендует,

а) чтобы Члены Объединенных Наций приняли соответствующие законодательные или иные меры, необходимые для предотвращения пользования, без разрешения Генерального Секретаря Объединенных Наций, эмблемой, официальной печатью и названием "Объединенные Нации", равно как и сокращением этого названия в виде инициалов, — в особенности для коммерческих целей в качестве торговых марок или этикеток;

б) чтобы запрещение это вступило в силу в кратчайший срок и ни в коем случае не позднее, чем через два года после принятия Генеральной Ассамблеей настоящей резолюции;

с) чтобы до тех пор пока такое запрещение войдет в силу на их территории, все Члены Объединенных Наций прилагали все усилия к тому, чтобы предотвратить какое бы то ни было использование, без разрешения Генерального Секретаря Объединенных Наций, эмблемы, названия или инициалов Объединенных Наций, — в особенности для коммерческих целей в качестве торговых марок или этикеток.

*Пятидесятое пленарное заседание,
7 декабря 1946 г.*



**Официальная печать и эмблема
Объединенных Наций**

93 (1). ПРИСОЕДИНЕНИЕ К КОНВЕНЦИИ О ПРИВИЛЕГИЯХ И ИММУНИТЕТАХ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

13 февраля 1946 года Генеральная Ассамблея утвердила Конвенцию о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций и предложила всем Членам Объединенных Наций присоединиться к ней.